

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i przez to przymierza nowego pośrednik jest żeby śmierci która stała się ku odkupieniu od tych w pierwszym przymierzu przestępstw obietnicę wzięliby którzy są zaproszeni wiecznego dziedziczenia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Właśnie po to jest pośrednikiem* Nowego Przymierza,** aby – gdy została poniesiona śmierć dla odkupienia wykroczeń za pierwszego przymierza – obietnicy mogli dostąpić powołani*** do wiecznego dziedzictwa.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I po to przymierza nowego pośrednikiem jest, żeby, (gdy) śmierć (stała się) ku odkupieniu (od tych) w pierwszym przymierzu przestępstw, obietnicę wzięliby powołani wiecznego dziedziczenia.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i przez to przymierza nowego pośrednik jest żeby śmierci która stała się ku odkupieniu (od tych) w pierwszym przymierzu przestępstw obietnicę wzięliby którzy są zaproszeni wiecznego dziedziczenia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po to też jest On pośrednikiem Nowego Przymierza, aby — gdy została poniesiona śmierć dla odkupienia wykroczeń popełnionych za pierwszego przymierza — ci, którzy zostali zaproszeni, dostąpili spełnienia obietnicy wiecznego dziedzictwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dlatego jest pośrednikiem nowego testamentu, ażeby przez śmierć poniesioną dla odkupienia występków, popełnionych za pierwszego testamentu, ci, którzy zostali powołani, otrzymali obietnicę wiecznego dziedzictwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dlatego jest nowego testamentu pośrednikiem, aby gdyby śmierć nastąpiła na odkupienie onych występków, które były pod pierwszym testamentem, ci którzy są powołani, wzięli obietnicę wiecznego dziedzictwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dlatego jest nowego testamentu pośrednikiem, żeby za przystąpieniem śmierci na odkupienie występków tych, które były pod pierwszym testamentem, obietnicę wzięli, którzy wezwani są wiecznego dziedzictwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I dlatego jest pośrednikiem Nowego Przymierza, ażeby przez śmierć, poniesioną dla odkupienia przestępstw popełnionych za pierwszego przymierza, ci, którzy są wezwani do wiecznego dziedzictwa, dostąpili spełnienia obietnicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dlatego jest On pośrednikiem nowego przymierza, ażeby gdy poniesiona została śmierć dla odkupienia przestępstw

¹⁾ <x>550 3:20</x>; <x>610 2:5</x>; <x>650 8:6</x>; <x>650 12:24</x>

²⁾ <x>650 7:22</x>; <x>650 8:6</x>; <x>650 12:24</x>

³⁾ <x>520 8:30</x>; <x>560 4:1</x>; <x>650 3:1</x>

⁴⁾ Dziedzictwo wieczne, zob. <x>520 8:16-17</x>.

⁵⁾ <x>510 20:32</x>; <x>510 26:18</x>; <x>670 1:4</x>

			popelnionych za pierwszego przymierza, ci, którzy są powołani, otrzymali obiecane dziedzictwo wieczne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego jest On pośrednikiem Nowego Przymierza, żeby ci, którzy zostali powołani do wiecznego dziedzictwa – gdy nastąpiła śmierć dla odkupienia przestępstw popełnionych w pierwszym Przymierzu – otrzymali obietnicę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego jest On pośrednikiem nowego Testamentu. Dzięki Jego śmierci, poniesionej dla odkupienia wykroczeń popełnianych za czasu pierwszego Testamentu, powołani otrzymali obietnicę wiecznego dziedzictwa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I dlatego jest pośrednikiem nowego przymierza, aby dzięki Jego poddaniu się śmierci dla odkupienia z przestępstw, dokonanych za pierwszego przymierza, otrzymali zaproszeni obietnicę wiecznego dziedzictwa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego Chrystus jest pośrednikiem Nowego Przymierza; jego śmierć była okupieniem przewinień, popełnionych w czasach pierwszego Przymierza; dzięki temu ci, których Bóg powołał, otrzymali obietnicę dziedzictwa wiecznego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego też jest pośrednikiem nowego 'testamentu', aby ci, którzy zostali powołani do dziedzictwa wiecznego, otrzymali obietnicę, poniósł bowiem śmierć dla odkupienia wykroczeń popełnionych za czasów pierwszego 'testamentu'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тому він є посередником Нового Завіту, щоб через смерть для відкуплення від прогріхів, у першому Завіті, покликані одержали обітницю вічної спадщини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I dlatego jest pośrednikiem Nowego Testamentu, aby dla odkupienia występków za Pierwszego Testamentu dokonała się śmierć, a zaproszeni wzięli obietnicę wiecznego dziedzictwa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To na podstawie tej śmierci jest On pośrednikiem nowego przymierza [lub testamentu]. Ponieważ nastąpiła śmierć, która wyzwala ludzi z przewinień popełnionych pod pierwszym przymierzem, ci, którzy zostali powołani, mogą otrzymać obiecane wieczne dziedzictwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego też jest on pośrednikiem nowego przymierza, żeby powołani mogli otrzymać obietnicę wiecznotrwałego dziedzictwa, gdyż nastąpiła śmierć, by na podstawie okupu zostali uwolnieni od występków popełnionych pod poprzednim przymierzem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chrystus dlatego stał się pośrednikiem nowego przymierza, aby wszyscy, których Bóg do tego powołał, otrzymali obiecany przez Niego wieczny dar. Jezus umarł bowiem po to, aby uratować ich od kary za grzechy, które popełnili w czasie dawnego przymierza.